

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister'Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N° 83/03 ryo kuwa 25/01/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Abayobozi b'amashami.....	4
N° 83/03 of 25/01/2013	
Prime Minister's Order appointing Directors of Units.....	4
N° 83/03 du 25/01/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Directeurs des Unités.....	4
N° 84/03 ryo kuwa 25/01/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	8
N° 84/03 of 25/01/2013	
Prime Minister's Order appointing a Principal.....	8
N° 84/03 du 25/01/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	8
N° 85/03 ryo kuwa 25/01/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Wungirije.....	12
N° 85/03 of 25/01/2013	
Prime Minister's Order appointing a Vice Principal.....	12
N° 85/03 du 25/01/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Adjoint.....	12
N° 86/03 ryo kuwa 25/01/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Wungirije.....	16
N° 86/03 of 25/01/2013	
Prime Minister's Order appointing a Vice Principal.....	16
N° 86/03 du 25/01/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Adjoint.....	16
N° 87/03 ryo kuwa 25/01/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	20
N° 87/03 of 25/01/2013	
Prime Minister's Order appointing a Principal.....	20
N° 87/03 du 25/01/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	20
N° 88/03 ryo kuwa 25/01/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Wungirije.....	24
N° 88/03 of 25/01/2013	
Prime Minister's Order appointing a Vice Principal.....	24
N° 88/03 du 25/01/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Adjoint.....	24

N° 89/03 ryo ku wa 25/01/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Wungirije.....	28
N° 89/03 of 25/01/2013	
Prime Minister's Order appointing a Vice Principal.....	28
N° 89/03 du 25/01/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Adjoint.....	28
N° 90/03 ryo kuwa 25/01/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....	32
N° 90/03 of 25/01/2013	
Prime Minister's Order Appointing a Director General.....	32
N° 90/03 du 25/01/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Général.....	32
N° 91/03 ryo kuwa 25/01/2013	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umujyanama.....	36
N° 91/03 of 25/01/2013	
Prime Minister's Order appointing an Advisor.....	36
N° 91/03 du 25/01/2013	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Conseiller.....	36

B. Amabwiriza / Instructions / Instructions

N° 05/12 yo kuwa 28/10/2012	
Amabwiriza y'Inama Njyanama agenga uburyo bwo kwamamaza mu Mujyi wa Kigali.....	39
N° 05/12 of 28/10/2012	
Instructions of the Kigali City Council relating to advertisement rules in the Kigali City.....	39
N° 05/12 du 28/10/2012	
Instructions du Conseil de la Ville de Kigali relatives aux règles régissant la publicité dans la Ville de Kigali.....	39

C. Guhindura amazina / Alteration of names / Changement de noms

N° 001/08.11 ryo kuwa 12/02/2013	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina.....	56
N°001/08.11 of 12/02/2013	
Ministerial Order authorising alteration of names.....	56
N°001/08.11 du 12/02/2013	
Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....	56

D. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

-KOUABU.....	60
-RANDURUBUNEBWE.....	61
-ZINDUKIRUMURIMO.....	62
-TURWANYUBUNEBWE.....	63
-JYIMBERE.....	64

-KO.SA.SHA.....	65
-COEPEVA.....	66
-KODKUKA.....	67
-CODASARU.....	68
-KODUBUKI.....	69
-COOPERATIVE DE BEAUTE AU RWANDA.....	70
-COVAPANYA.....	71
-KOTUMA.....	72
-KOMEZA IMBERE.....	73
-KOTETAMONYA.....	74
-INGENZI TOWN TYRE.....	75
-INTOFANYI.....	76
-KOJYAMUMWO.....	77
-IMBARUTSO SACCO RUSIGA.....	78
-KOPABIKATUMU.....	79
-KOATWIMU.....	80
-IMBONERA SACCO MUDENDE.....	81
-ICYITEGEREREZO MURUNDI.....	82
-ITUZE KAGARAMA.....	83
-GIRUBUKI KIRUHURA.....	84
-COPADE.....	85
- KOAMA-NYABIKIRI.....	86
- KOTEKAKI.....	87
-NIMUBERWE KIGEMBE.....	88

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 83/03 RYO KUWA 25/01/2013 ABAYOBOZI B'AMASHAMI
PRIME MINISTER'S ORDER N° 83/03 OF 25/01/2013 APPOINTING DIRECTORS OF UNITS
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 83/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION DES DIRECTEURS DES UNITES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 83/03 RYO KUWA 25/01/2013 RISHYIRAHU ABAYOBOZI B'AMASHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N° 83/03 OF 25/01/2013 APPOINTING DIRECTORS OF UNITS** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 83/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION DES DIRECTEURS DES UNITES**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/11/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/11/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/11/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Hashyizweho Abayobozi b'Amashami mu Kigo Gishinzwe Iterambere mu Rwanda mu buryo bukurikira:

- 1° Madamu UWITONZE Jeanne d'Arc: Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Ubutegetsi;

Article One: Appointment

It is hereby appointed Directors of Units in Rwanda Development Board as follows:

- 1° Mrs UWITONZE Jeanne d'Arc: Director of Administration Unit;

Article premier: Nomination

Les personnes dont les noms suivent sont nommées Directeurs des Unités au sein de l'Office pour la Promotion du Développement au Rwanda:

- 1° Madame UWITONZE Jeanne d'Arc: Directrice de l'Unité Administration;

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

2° Bwana KAYIGI KAJUGA Léon: Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Amategeko;	2° Mr. KAYIGI KAJUGA Léon: Director of Legislation Unit;	2° Monsieur KAYIGI KAJUGA Léon: Directeur de l'Unité Législation;
3° Bwana KAZOORA Naphtal: Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Iterambere ry'Amasosiyeti y'Ubucuruzi;	3° Mr. KAZOORA Naphtal: Director of Promotion of Companies Unit;	3° Monsieur KAZOORA Naphtal: Directeur de l'Unité Promotion des Sociétés Commerciales;
4° Bwana MUHIZI Robert: Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Ibikorera mu Nganda;	4° Mr. MUHIZI Robert: Director of Industry Production Unit;	4° Monsieur MUHIZI Robert: Directeur de l'Unité Productions Industrielles;
5° Bwana BAJIJI Innocent: Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Kwita ku Bamaze Guhabwa Serivisi;	5° Mr. BAJIJI Innocent: Director of Aftercare Unit;	5° Monsieur BAJIJI Innocent: Directeur de l'Unité Suivi des Bénéficiaires des Services;
6° Madamu MUTESI Linda: Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Imikoranye n'Abakiriya n'Itangazamakuru.	6° Mrs MUTESI Linda: Director of Public Customer Care and Communication;	6° Madame MUTESI Linda: Directrice de l'Unité Customer Care et Communication.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Trade and Industry and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre du Commerce et de l'Industrie et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 14/11/2012.

Kigali, kuwa **25/01/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/11/20

Kigali, on **25/01/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/11/2012.

Kigali, le **25/01/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 84/03 RYO KUWA 25/01/2013 UMUYOBOZI
PRIME MINISTER'S ORDER N° 84/03 OF 25/01/2013 APPOINTING A PRINCIPAL
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 84/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 84/03 RYO KUWA 25/01/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI **PRIME MINISTER'S ORDER N° 84/03 OF 25/01/2013 APPOINTING A PRINCIPAL** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 84/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/11/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana MUGIRANEZA Jean Bosco agizwe Umuyobozi w'Ikigo gishinzwe Kwigisha Imyuga mu Ntara y'Iburengerazuba.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/11/2012;

HEREBY ORDERS:

Article One: Appointment

Mr. MUGIRANEZA Jean Bosco is hereby appointed Principal of Integrated Polytechnic Regional Centre in Western Province.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Education and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/11/2012;

ARRETE :

Article premier: Nomination

Monsieur MUGIRANEZA Jean Bosco est nommé Directeur du Centre Régional Polytechnique Intégré de la Province de l'Ouest.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Education et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont

chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 3: Repealing provision**

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4: Commencement**

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 14/11/2012. This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/11/2012.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/11/2012.

Kigali, kuwa 25/01/2013

Kigali, on 25/01/2013

Kigali, le 25/01/2013

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 85/03 RYO KUWA 25/01/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI WUNGIRIJE
PRIME MINISTER'S ORDER N° 85/03 OF 25/01/2013 APPOINTING A VICE PRINCIPAL
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 85/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR ADJOINT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 85/03 RYO KUWA 25/01/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI WUNGIRIJE **PRIME MINISTER'S ORDER N° 85/03 OF 25/01/2013 APPOINTING A VICE PRINCIPAL** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 85/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR ADJOINT**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/11/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/11/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/11/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUSONERA Ephrem agizwe Umuyobozi Wungirije ushinzwe Amahugurwa mu Kigo Gishinzwe Kwigisha Imyuga mu Ntara y'Iburasirazuba.

Mr. MUSONERA Ephrem is hereby appointed Vice Principal in charge of Training in Integrated Polytechnic Regional Centre, Eastern Province.

Monsieur MUSONERA Ephrem est nommé Directeur Adjoint chargé des Formations au sein du Centre Régional Intégré Polytechnique, Province de l'Est.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo,

The Minister of Public Service and Labour, the

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail,

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Minister of Education and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

le Ministre de l'Education et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 14/11/2012.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/11/2012.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/11/2012.

Kigali, kuwa **25/01/2013**

Kigali, on **25/01/2013**

Kigali, le **25/01/2013**

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe
(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister
(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 86/03 RYO KUWA 25/01/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI WUNGIRIJE
PRIME MINISTER'S ORDER N° 86/03 OF 25/01/2013 APPOINTING A VICE PRINCIPAL
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 86/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR ADJOINT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 86/03 RYO KUWA 25/01/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI WUNGIRIJE **PRIME MINISTER'S ORDER N° 86/03 OF 25/01/2013 APPOINTING A VICE PRINCIPAL** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 86/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR ADJOINT**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/11/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/11/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/11/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana MUTANGANA Frédéric agizwe Umuyobozi Wungirije ushinze Amahugurwa mu Kigo Gishinzwe Kwigisha Imyuga mu Ntara y'Iburengerazuba.

Mr. MUTANGANA Frédéric is hereby appointed Vice Principal in charge of Training in Integrated Polytechnic Regional Centre in Western Province.

Monsieur MUTANGANA Frédéric est nommé Directeur Adjoint chargé de la Formation au sein du Centre Régional Polytechnique Intégré de la Province de l'Ouest.

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Education and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Education et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 14/11/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/11/2012.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/11/2012.

Kigali, kuwa **25/01/2013**

Kigali, on **25/01/2013**

Kigali, le **25/01/2013**

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 87/03 RYO KUWA 25/01/2013 RISHYIRAHO UMUYOBOZI
PRIME MINISTER'S ORDER N° 87/03 OF 25/01/2013 APPOINTING A PRINCIPAL
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 87/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°87/03 RYO KUWA 25/01/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI **PRIME MINISTER'S ORDER N° 87/03 OF 25/01/2013 APPOINTING A PRINCIPAL** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 87/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/11/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/11/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/11/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana GATABAZI Pascal agizwe Umuyobozi w'Ikigo Gishinzwe Kwigisha Imyuga mu Ntara y'Amajyaruguru.

Article One: Appointment

Mr. GATABAZI Pascal is hereby appointed Principal of Integrated Polytechnic Regional Centre in Northern Province.

Article premier: Nomination

Monsieur GATABAZI Pascal est nommé Directeur du Centre Régional Polytechnique Intégré de la Province du Nord.

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Education and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Education et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 14/11/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/11/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/11/2012.

Kigali, kuwa **25/01/2013**

Kigali, on **25/01/2013**

Kigali, le **25/01/2013**

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

Repubulika:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 88/03 RYO KUWA 25/01/2013 RISHYIRAHO UMUYOBOZI WUNGIJIJE
PRIME MINISTER'S ORDER N° 88/03 OF 25/01/2013 APPOINTING A PRINCIPAL
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 88/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR ADJOINT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 88/03 RYO KUWA 25/01/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI WUNGIRIJE **PRIME MINISTER'S ORDER N° 88/03 OF 25/01/2013 APPOINTING A VICE PRINCIPAL** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 88/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR ADJOINT**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/11/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/11/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/11/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana UMUKUNZI Paul agizwe Umuyobozi Wungirije ushinzwe Amahugurwa mu Kigo Gishinzwe Kwigisha Imyuga mu Ntara y'Amajyepfo.

Mr. UMUKUNZI Paul is hereby appointed Vice Principal in charge of Training in Integrated Polytechnic Regional Centre in Southern Province.

Monsieur UMUKUNZI Paul est nommé Directeur Adjoint chargé de la Formation au sein du Centre Régional Polytechnique Intégré dans la Province du Sud.

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Education and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Education et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 14/11/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/11/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/11/2012.

Kigali, kuwa **25/01/2013**

Kigali, on **25/01/2013**

Kigali, le **25/01/2013**

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 89/03 RYU KUWA 25/01/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI WUNGIRIJE
PRIME MINISTER'S ORDER N° 89/03 OF 25/01/2013 APPOINTING A PRINCIPAL
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 89/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR ADJOINT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 89/03 RYO KUWA 25/01/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI WUNGIRIJE **PRIME MINISTER'S ORDER N° 89/03 OF 25/01/2013 APPOINTING A VICE PRINCIPAL** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 89/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR ADJOINT**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/11/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana ABAYISENGA Emile agizwe Umuyobozi Wungirije ushinze Amahugurwa mu Kigo Gishinzwe Kwigisha Imyuga mu Ntara y'Amajyaruguru.

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/11/2012;

HEREBY ORDERS:

Article One: Appointment

Mr. ABAYISENGA Emile is hereby appointed Vice Principal in charge of Training of Integrated Polytechnic Regional Centre of Northern Province.

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/11/2012;

ARRETE :

Article premier: Nomination

Monsieur ABAYISENGA Emile est nommé Directeur Adjoint chargé de la Formation au sein du Centre Régional Polytechnique Intégré dans la Province du Nord.

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Education and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Education et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 14/11/2012.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/11/2012.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/11/2012.

Kigali, kuwa **25/01/2013**

Kigali, on **25/01/2013**

Kigali, le **25/01/2013**

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe
(sé)

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister
(sé)

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre
(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 90/03 RYO KUWA 25/01/2013 RISHYIRAHO UMUYOBOZI MUKURU
PRIME MINISTER'S ORDER N° 90/03 OF 25/01/2013 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 90/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 90/03 RYO KUWA 25/01/2013 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU

PRIME MINISTER'S ORDER N° 90/03 OF 25/01/2013 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 90/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/11/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/11/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/11/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NDENGA Jules agizwe Umuyobozi Mukuru ushinzwe Ibikorwa Remezo by'Imihanda na Gari ya Moshi muri Minisiteri y'Ibikorwa Remezo.

Mr. NDENGA Jules is hereby appointed Director General in charge of Roads and Railway Infrastructure in the Ministry of Infrastructure.

Monsieur NDENGA Jules est nommé Directeur Général chargé des Infrastructures Routières et de Chemin de fer au sein du Ministère des Infrastructures.

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 14/11/2012.

Kigali, kuwa **25/01/2013**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/11/2012.

Kigali, on **25/01/2013**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/11/2012.

Kigali, le **25/01/2013**

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)
Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)
MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 91/03 PRIME MINISTER'S ORDER N° 91/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 91/03
RYO KUWA 25/01/2013 RISHYIRAHO 25/01/2013 APPOINTING AN ADVISOR DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION
UMUJYANAMA D'UN CONSEILLER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 91/03 RYO KUWA 25/01/2013 RISHYIRAHU UMUJYANAMA **PRIME MINISTER'S ORDER N° 91/03 OF 25/01/2013 APPOINTING AN ADVISOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 91/03 DU 25/01/2013 PORTANT NOMINATION D'UN CONSEILLER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/11/2012 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/11/2012;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/11/2012;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NUWAGABA KANUMA Stephen agizwe Umujyanama wa Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu.

Mr NUWAGABA KANUMA Stephen is hereby appointed Advisor to the Minister of Local Government.

Monsieur NUWAGABA KANUMA Stephen est nommé Conseiller du Ministre de l'Administration Locale.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na

The Minister of Public Service and Labour and the

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka. Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 3: Repealing provision**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed. Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4: Commencement** **Article 4: Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 14/11/2012. This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 14/11/2012. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 14/11/2012.

Kigali, kuwa **25/01/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **25/01/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le **25/01/2013**

(sé)

Dr HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

AMABWIRIZA Y'INAMA NJYANAMA N° 05/12
YO KUWA 28/10/2012 AGENGA UBURYO BWO
KWAMAMAZA MU MUJYI WA KIGALI

INSTRUCTIONS N° 05/12 OF 28/10/2012 OF
THE KIGALI CITY COUNCIL RELATING TO
ADVERTISEMENT RULES IN THE KIGALI
CITY

INSTRUCTIONS N° 05/12 DU 28/10/2012 DU
CONSEIL DE LA VILLE DE KIGALI
RELATIVES AUX REGLES REGISSANT LA
PUBLICITE DANS LA VILLE DE KIGALI

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS
GENERALES**

Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije

Article One: Purpose of these Instructions

**Article premier: Object des présentes
instructions**

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definitions

Article 2 : Definitions

**UMUTWE WA II: UBURYO BWO
KWAMAMAZA MU MUJYI WA KIGALI**

**CHAPTER II: MODALITIES FOR
ADVERTISEMENT IN KIGALI CITY**

**CHAPITRE II: MODALITES DE
PUBLICITE DANS LA VILLE DE KIGALI**

Ingingo ya 3: Uburyo bwo kwamamaza

Article 3: Modalities for advertising

Article 3: Modalités de publicité

Icyiciro cya mbere: Ibyapa bishinze n'ibyometse

Section One: Implanted billboards and posters

**Section première : Panneaux implantés et
affiches**

**Ingingo ya 4: Ubwoko bw'ibyapa bishinze
n'ibyometse**

**Article 4: Types of implanted billboards and
posters**

**Article 4: Types de panneaux implantés et
affiches**

Ingingo ya 5: Ihipimo by'ibyapa bishinze

Article 5: Measurements of implanted billboards

Article 4: Mesures des panneaux implantés

Ingingo ya 6: Ihipimo bitemewe

Article 6: Prohibited Measurements

Article 6: Mesures non admises

**Ingingo ya 7: Ibyapa ndangahantu byemewe
n'ibitemewe**

**Article 7: Indication signs permitted and those
not permitted**

**Article 7: Panneaux d'indication admis et ceux
non admis**

Ingingo ya 8: Amabara y'ibyapa

Article 8: Colors of billboards

Article 8: Couleurs des panneaux

<u>Ingingo ya 9:</u> Intera igomba kuba hagati y'ibyapa ndangahantu	<u>Article 9:</u> Distance between signboards	<u>Article 9:</u> Distance entre les panneaux d'indication
<u>Ingingo ya 10:</u> Iyipimo by'ibyapa byo ku nzu	<u>Article 10:</u> Measurements of posters on houses	<u>Article 10:</u> Mesures des affiches sur les maisons
<u>Ingingo ya 11:</u> Iyipimo by'ibyapa biri ku nkuta	<u>Article 11:</u> Measurements of posters on walls	<u>Article 11:</u> Mesures des affiches sur les murs
<u>Ingingo ya 12:</u> Aho ibyapa bishingwa	<u>Article 12:</u> Place of establishment of billboards	<u>Article 12:</u> Endroit d'implantation des panneaux
<u>Icyiciro cya 2 :</u> Ibyapa bigendanwa	<u>Section 2:</u> Movable billboards	<u>Section 2:</u> Panneaux mobiles
<u>Ingingo ya 13:</u> Ubwoko bw'ibyapa bigendanwa	<u>Article 13:</u> Types of movable billboards	<u>Article 13:</u> Types de panneaux mobiles
<u>Ingingo ya 14:</u> Ahabujijwe kumanikwa amashusho	<u>Article 14:</u> Prohibited Places for posters	<u>Article 14:</u> Lieux interdits aux affiches
<u>Ingingo ya 15:</u> Kwamamariza ku modoka	<u>Article 15:</u> Advertising on vehicles	<u>Article 15:</u> Publicité sur les véhicules
<u>Ingingo ya 16:</u> Iyamamaza rikoresha amajwi n'amashusho	<u>Article 16:</u> Audiovisual advertising	<u>Article 16:</u> Publicité par voie audiovisuelle
<u>UMUTWE WA III: UBURYO BWO KWISHYURA IYAMAMAZA MU MUJYI WA KIGALI</u>	<u>CHAPTER III: MODALITIES OF PAYMENT COSTS FOR ADVERTISING IN KIGALI CITY</u>	<u>CHAPITRE III: MODALITES DE PAIEMENT DES FRAIS DE PUBLICITE DANS LA VILLE DE KIGALI</u>
<u>Ingingo ya 17:</u> Ibiciro byo kwamamaza ku byapa bishinze n'ibyometse, ibyapa bigendanwa n'ibyapa bya elektoroniki n'igihe byishyurirwa	<u>Article 17:</u> Advertising costs on implanted billboards, those attached to the walls, mobile and electronic panels, and time of payment	<u>Article 17:</u> Frais de publicité sur les panneaux implantés, ceux attachés aux murs, panneaux mobiles et électroniques, et moment de paiement
<u>Ingingo ya 18:</u> Ibyapa bitishyuzwa	<u>Article 18:</u> Non-paying billboards	<u>Article 18:</u> Panneaux non payants
<u>Ingingo ya 19:</u> Ubutumwa bw'Umujyi wa Kigali	<u>Article 19:</u> Messages of the City of Kigali	<u>Article 19:</u> Messages de la Ville de Kigali
<u>Ingingo ya 20:</u> Ubutumwa bujya ku cyapa cyamamaza	<u>Article 20:</u> Message to put on the billboard	<u>Article 20:</u> Message à mettre sur le panneau publicitaire

<u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZIBUZA</u>	<u>CHAPTER IV: PROHIBITING PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE IV: DISPOSITIONS D'INTERDICTION</u>
<u>Ingingo ya 21: Uburenganzira bwo kwamamaza</u>	<u>Article 21: Right to advertise</u>	<u>Article 21: Droit de faire la publicité</u>
<u>Ingingo ya 22: Ubwishingizi bw'icyapa</u>	<u>Article 22: Insurance of billboards</u>	<u>Article 22: Assurance des panneaux publicitaires</u>
<u>Ingingo ya 23: Isuku y'icyapa</u>	<u>Article 23: Maintenance of a billboard</u>	<u>Article 23: Entretien d'un panneau publicitaire</u>
<u>UMUTWE WA V: IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI</u>	<u>CHAPTER V: ADMINISTRATIVE PENALTIES</u>	<u>CHAPITRE V: SANCTIONS ADMINISTRATIVES</u>
<u>Ingingo ya 24: Gushyiraho icyapa nta ruhushya</u>	<u>Article 24: Installation of a billboard without permission</u>	<u>Article 24: Installation d'un panneau sans autorisation</u>
<u>Ingingo ya 25: Kwanga kuvanaho icyapa</u>	<u>Article 25: Refusal to remove a billboard</u>	<u>Article 25: Refus d'enlever un panneau</u>
<u>Ingingo ya 26: Ubujurire</u>	<u>Article 26: Appeal</u>	<u>Article 26: Recours</u>
<u>UMUTWE WA VI: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA</u>	<u>CHAPTER VI: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE VI: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES</u>
<u>Ingingo ya 27: Kubahiriza ibiteganywa n'aya mabwiriza</u>	<u>Article 27: Compliance with these instructions</u>	<u>Article 27: Conformité aux présentes Instructions</u>
<u>Ingingo ya 28: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza</u>	<u>Article 28 : Repealing provision</u>	<u>Article 28: Disposition abrogatoires</u>
<u>Ingingo ya 29: Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa</u>	<u>Article 29: Commencement</u>	<u>Article 29: Entrée en vigueur</u>

**AMABWIRIZA Y'INAMA NJYANAMA N° 05/12
YO KU WA 28/10/2012 AGENGA UBURYO BWO
KWAMAMAZA MU MUJYI WA KIGALI**

**INSTRUCTIONS N° 05/12 OF 28/10/2012 OF
THE KIGALI CITY COUNCIL RELATING TO
ADVERTISEMENT RULES IN THE KIGALI
CITY**

**INSTRUCTIONS N° 05/12 DU 28/10/2012 DU
CONSEIL DE LA VILLE DE KIGALI
RELATIVES AUX REGLES REGISSANT LA
PUBLICITE DANS LA VILLE DE KIGALI**

Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali,

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 04/2005 ryo kuwa 08/04/2005 rigena uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda, cyane mu ngingo yaryo ya 36 n'ya 37;

Ishingiye ku itegeko n° 10/2006 ryo kuwa 03/03/2006 rigena imiterere, imitunganyirize n'imikorere y'Umujyi wa Kigali, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 22 n'ya 23;

Ishingiye ku Itegeko n° 34/1987 ryo kuwa 17/09/1987 ryerekeye imihanda n'uburyo bwo kuyigendamo nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu;

Ishingiye ku Iteka rya Perezida n° 25/01 ryo kuwa 09/07/2012 rishyiraho urutonde kandi rigena ibipimo ntarengwa by'amahoro n'andi mafaranga yakirwa n'inzego z'ibanze, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 19, iya 20 n'ya 21;

Imaze kubona ko ari ngombwa gushyiraho umurongo ngenderwaho mu byerekeye uburyo bwo kwamamaza ku byapa byo mu Mujyi wa Kigali;

Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali, mu nama yayo yo kuwa 28/10/2012, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

The Kigali City Council,

Pursuant to Organic Law n° 04/2005 of 08/04/2005 determining the modalities of protection, conservation and promotion of environment in Rwanda, especially in Articles 36 and 37;

Pursuant to Law n° 10/2006 of 03/03/2006 determining the structure, organization and functioning of the City of Kigali, especially in Articles 22 and 23;

Pursuant to Law n° 34/1987 of 17/09/1987 relating to road traffic control as modified and complemented to date;

Pursuant to Presidential Order n° 25/01 of 09/07/2012 establishing the list of fees and other charges levied by decentralized entities and determining their thresholds, especially in Articles 19, 20 and 21;

Considering the necessity of setting up guidelines relating to the advertisement on billboards in Kigali City;

After consideration and approval by the Kigali City Council, in its meeting of 28/10/2012;

Le Conseil de la Ville de Kigali,

Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda, spécialement en ses articles 36 et 37 ;

Vu la Loi n° 10/2006 du 03/03/2006 portant organisation et fonctionnement de la Ville de Kigali, spécialement en ses articles 22 et 23;

Vu la Loi n° 34/1987 du 17/09/1987 relative à la police du roulage et de la circulation telle que modifiée et complétée à ce jour;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 25/01 du 09/07/2012 établissant la liste des taxes parafiscales et autres redevances perçues par les entités décentralisées et déterminant leurs seuils, spécialement en ses articles 19, 20 et 21;

Considérant la nécessité de définir les lignes directrices pour la publicité sur les panneaux dans la Ville de Kigali ;

Après examen et adoption par le Conseil de la Ville de Kigali, en sa réunion du 28/10/2012 ;

ITANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:

ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:

DONNE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije

Article One: Purpose of these Instructions

Article premier: Object des présentes instructions

Aya mabwiriza agenga uburyo bwo kwamamaza mu Muji wa Kigali.

These Instructions determine the advertisement rules in the Kigali City.

Les présentes instructions déterminent les règles régissant la publicité dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Article 2: Definitions

Article 2: Definitions

Muri aya mabwiriza, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:

In these Instructions, the following terms shall have the following meaning:

Aux fins des présentes instructions, les termes ci-après ont les significations suivantes.

1° **icyapa:** igishushanyo cyangwa inyandiko bishyirwa cyangwa bigashingwa ahantu ku buryo bifite ubutumwa bitanga. Bigira ubwoko butandukanye bitewe n'ubutumwa bitanga: hari ibyapa byamamaza, ibyapa ndangahantu, ibyapa biyobora ibinyabiziga n'ibindi ;

1° **billboards:** a poster or writings put to a place, to deliver a specific message. There are several types of billboards according to the message to be delivered: billboards, signs of indication, road traffic signs and other signs;

1° **panneau :** une affiche ou un écrit posé à un endroit quelconque, pour faire passer un message. Il y en plusieurs types selon le message à faire passer: panneaux publicitaires, panneaux de d'indication, panneaux de signalisation routière et autres ;

2° **ibyapa by'inkingi imwe:** ibyapa bishinze mu butaka, bihagaze ku nkingi imwe gusa;

2° **billboards with single support:** billboards implanted in the ground using a unique support;

2° **panneaux à poteau unique :** panneaux implantés dans le sol à l'aide d'un poteau unique ;

3° **ibyapa byometse ku mazu:** ibyapa bikoze ku buryo byomekwa cyangwa bigafatishwa ku nkuta z'amazu, ariko bidashushanyije kuri izo nkuta;

3° **posters on houses:** billboards intended to be placed on the walls of houses; but they are not graffiti on such houses;

3° **affiches sur les maisons :** panneaux destinés à être posés sur les murs des maisons mais qui ne sont pas des graffitis sur ces maisons ;

4° **ibyapa bishushanyije ku nkuta:** ibishushanyo byose bishushanyije ku nkuta cyangwa inyandiko zanditse ku nkuta;

4° **graffiti on the walls:** all drawings or writings inscribed on the walls;

4° **graffitis sur les murs :** tous dessins ou autres écrits inscrits sur les murs ;

5° **Ibyapa bishushanyije ku birahure:**

5° **graffiti on windows:** drawings or writings

5° **graffitis sur les vitres :** des dessins ou

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

- | | | |
|--|---|---|
| ibishushanyo bishushanyije ku birahure by'inzu cyangwa inyandiko zihanditse; | inscribed on the windows of a house; | autres écrits inscrits sur les vitres d'une maison ; |
| 6° ibyapa bishinze ku turaro tw'abanyamaguru: ibyapa byometse bifashe ku buryo bukomeye ku byuma birinda abanyamaguru; | 6° billboards on bridges for pedestrians: signs for pedestrians on the safeguards; | 6° panneaux posés sur les ponts pour piétons : panneaux destinés aux piétons posés sur les garde-fous ; |
| 7° ibyapa by'inkingi zirenze imwe: ibyapa bishinze mu butaka, bihagaze ku nkingi irenze imwe; | 7° billboards with several supports: billboards implanted in the soil using more than one support; | 7° panneaux à plusieurs poteaux: les panneaux implantés dans le sol à l'aide de plus d'un poteau ; |
| 8° udusanduku twamamarizwamo: udusanduku tubonerana, cyangwa udusanduku tumurikirwa n'amatarara arimo imbere cyangwa imirasire y'izuba; | 8° advertising boxes: boxes which are transparent or luminous with flashlights attached to the inside, or by using the sun's rays; | 8° boîtes de publicité: boîtes transparentes ou lumineuses à l'aide des lampes fixés à l'intérieur, ou à l'aide des rayons solaires ; |
| 9° amasaha manini ni ibipimo by'imiterere y'ibihe by'Umujyi, ibipimo bigaragaza imiterere y'ikirere cyangwa y'ibihe bifunze cyangwa bifashe ku nkingi, iminara cyangwa amazu maremare; | 9° clocks: panels marking climate and time of the City, be it closed or attached to poles, towers or buildings; | 9° horloges : panneaux portant les indications de climat et de temps de la Ville, que ce soit des panneaux fermés ou attachés sur des poteaux, ou sur des tours ; |
| 10° ibyapa byimurwa: ibyapa bito byimurwa, bikoze ku buryo bidashinze aho biri, byimurwa igihe icyo ari cyo cyose; | 10° movable billboards: small billboards which are not attached to a place, that can be moved at any time; | 10° panneaux déplaçables : petits panneaux qui ne sont pas fixés à un endroit, pouvant être déplacés à tout moment ; |
| 11° ibyapa biranga ahantu: ibyapa biranga agace bishinzemo, ibyerekezo by'ahantu bikurikije aho umuhanda bishinzeho werekera cyangwa ugarukira. Ibi byapa kandi bishobora kuba biyobora ibinyabiziga ku muhanda cyangwa byamamaza bitewe n'imiterere yabyo ndetse n'uko bikoze; | 11° signs: signs identifying the place where they are located, the indication of the direction of the road on which they are located. These billboards may be either as road traffic signs or advertising depending on their type; | 11° panneaux d'indication : panneaux identifiant l'endroit où ils sont implantés ; l'indication de la direction de la route sur laquelle ils sont implantés. Ces panneaux peuvent servir à la fois de signalisation routière ou de publicité selon leur type ; |
| 12° ibyapa bifashe ku mateme yo hejuru ni ibyapa bifashe ku buryo bukomeye ku mateme | 12° billboards fixed on highway bridges: these are billboards attached to bridges for | 12° panneaux fixés sur les ponts routiers: ce sont des panneaux fixés sur des ponts |

anyurwaho n'imodoka zimwe zica hasi izindi zica hejuru. Ibi byapa biba bifashe ku byuma bikingira abanyamaguru.

vehicles in the case of overlapping routes. These billboards are fixed on pedestrian safeguards.

pour véhicules dans les cas des routes superposées. Ces panneaux sont fixés sur les garde-fous pour piétons.

UMUTWE WA II: UBURYO BWO KWAMAMAZA MU MUJYI WA KIGALI

CHAPTER II: MODALITIES FOR ADVERTISEMENT IN KIGALI CITY

CHAPITRE II: MODALITES DE PUBLICITE DANS LA VILLE DE KIGALI

Ingingo ya 3: Uburyo bwo kwamamaza

Article 3: Modalities for advertising

Article 3: Modalités de publicité

Kwamamaza mu Mujyi wa Kigali bikorwa mu buryo butatu (3) ari bwo:

Advertising in Kigali City is done according to the following three (3) modes:

La publicité dans la Ville de Kigali se fait selon les trois (3) modes suivants :

- 1° ibyapa bishinze cyangwa bishushanyije ku mazu, ku biraro, ku nkuta n'ahandi ;
- 2° ibyapa bigendanwa bishushanyije ku ma modoka, ku bitambaro, ku mpapuro, n'ahandi;
- 3° iyamamaza rikoresha amajwi n'amashusho.

- 1° implanted billboards or posters on houses, on bridges, on walls and other areas;
- 2° movable signs on vehicles, on ribbons, papers, and other;
- 3° audiovisual advertising.

- 1° panneaux implantés ou affiches sur des maisons, sur des ponts, sur des murs et autres endroits ;
- 2° signaux mobiles sur des véhicules, sur des rubans, sur des papiers, et autres;
- 3° publicité par voie audiovisuelle.

Buri buryo bwo kwamamaza bugira aho bugomba gukorerwa ku buryo budateza akajagari, kandi bukaba bugomba guteganywa neza ku buryo bujyanye n'icyerekezo cy'Umujyi wa Kigali.

Each method of advertising is intended for a specific location to avoid the disorder, and it must respect the vision of the City of Kigali.

Chaque mode de publicité est destiné à un endroit précis pour éviter le désordre, et il doit respecter la vision de la Ville de Kigali.

Icyiciro cya mbere: Ibyapa bishinze n'ibyometse

Section One: Implanted billboards and posters

Section première: Panneaux implantés et affiches

Ingingo ya 4: Ubwoko bw'ibyapa bishinze n'ibyometse

Article 4: Types of implanted billboards and posters

Article 4: Types de panneaux implantés et affiches

Ibyapa bishinze biri mu bwoko bukurikira:

Implanted panels have the following types:

Les panneaux implantés sont des types suivants :

- 1° ibyapa by'inkingi imwe ;
- 2° ibyapa byometse ku nzu ;

- 1° billboards on single support;
- 2° posters on houses;

- 1° panneaux à poteau unique ;
- 2° affiches sur les maisons ;

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

3° ibyapa bishushanyije ku nkuta ;	3° graffiti on walls;	3° graffitis sur les murs ;
4° ibyapa bishushanyije ku birahure ;	4° graffiti on windows;	4° graffitis sur les vitres ;
5° ibyapa bishinze ku turaro tw'abanyamaguru ;	5° billboards on pedestrian bridges;	5° panneaux posés sur les ponts pour piétons ;
6° ibyapa by'inkingi zirenze imwe ;	6° billboards to several supports;	6° panneaux à plusieurs poteaux ;
7° udusanduku twamamarizwamo ;	7° advertising boxes;	7° boites de publicité ;
8° amasaha manini n'ibipimo by'imiterere y'ibihe ;	8° clocks and climate monitoring instruments;	8° horloges et instruments de surveillance du climat ;
9° ibyapa bito byimukanwa.	9° small movable billboards.	9° petits panneaux déplaçables.

Ingingo ya 5: Iyipimo by'ibyapa bishinze

Ibyapa bishinze bigomba kugira ubuso butarenze metero kare ijana na makumyabiri (m² 120). Ntibigomba kurenza metero cumi n'ebiyiri (m 12) z'ubutambike na metero icumi (m 10) z'ubuhagarike hatabariwemo inkingi zifashe icyapa n'umuguno wacyo, kandi kigarukira kuri metero ebyiri (m 2) uvuye ku nzira z'abanyamaguru.

Ingingo ya 6: Iyipimo bitemewe

Iyipimo bivugwa mu ngingo ya 5 y'aya mabwiriza ntibireba ibyapa bishushanyije ku nzu no ku birahure.

Ingingo ya 7: Ibyapa ndangahantu byemewe n'ibitemewe

Ibyapa ndangahantu byemewe ku mihanda yo mu

Article 5: Measurements of implanted billboards

The implanted billboards should have an area of one hundred and twenty square meters (120 m²) at the most. They must not exceed twelve meters (12 m) wide and ten meters (10 m) in height; this does not include the support of the billboard and its angle, and it must be located at a distance of two meters (2 m) from the pedestrians' sidewalks.

Article 6: Prohibited Measurements

The measures specified in Article 5 of these instructions do not apply to graffiti on houses and windows.

Article 7: Indication signs permitted and those not permitted

Indication signs allowed on the roads of the Kigali

Article 4: Mesures des panneaux implantés

Les panneaux implantés doivent avoir une surface de cent-vingt mètres carrés (120m²) au plus, c'est-à-dire qu'ils ne doivent pas dépasser douze mètres (12 m) de largeur et dix mètres (10 m) de hauteur sans compter les supports du panneau et de son angle, et il doit être situé à une distance de deux mètres (2 m) à partir du passage pour piétons.

Article 6: Mesures non admises

Les mesures spécifiées dans l'article 4 des présentes instructions ne s'appliquent pas aux graffitis sur des maisons et sur des vitres.

Article 7: Panneaux d'indication admis et ceux non admis

Les panneaux d'indication admis sur les routes de

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

Mujiyi wa Kigali ni ibyapa bigaragaza ibyerekezo by'umuhanda, ibigaragaza izina ry'agace bishinzemo n'ibigaragaza amazina y'imihanda.

City are the signs indicating the direction of roads, those indicating the name of the place where they are located, as well as those with the names of the streets.

la Ville de Kigali sont les panneaux indiquant la direction des routes, ceux indiquant le nom de l'endroit où ils sont implantés, ainsi que ceux indiquant les noms des rues.

Ibyapa biyobora abantu aho inyubako runaka iherereye cyangwa se ahatangirwa serivisi runaka ntibyemewe, abashaka kuyobora ahantu aho bakorera bakoresha amazina y'imihanda yashyizweho, numero zinyubako n'uburyo bw'ikoranabuhanga igihe buzatangira gukoreshwa.

The signs indicating the location of a building or a place of certain service are not permitted. Those who want to identify the location of service shall use existing names of streets, number of buildings as well as the navigation system when it will be available.

Les panneaux indiquant l'emplacement d'un immeuble ou un lieu du service quelconque ne sont pas admis. Ceux qui veulent indiquer le lieu de service utilisent les noms de rues établis, les numéros des immeubles ainsi que le système informatique de navigation quand il sera disponible.

Ingingo ya 8: Amabara y'ibyapa

Ibyapa biranga ahantu bigomba kugira amabara akurikira:

- 1° ubuso: icyatsi kibisi ;
- 2° ubutumwa: umweru.

Article 8: Colors of billboards

Signs indicating a place must have the following colors :

- 1° background: green;
- 2° message: white.

Article 8: Couleurs des panneaux

Les panneaux indiquant un lieu doivent avoir les couleurs suivantes:

- 1° fond : vert ;
- 2° message : blanc.

Ibindi byapa bishobora kugira ibara iryo ari ryo ryose ariko ridahuma amaso abagenzi cyangwa abayobozi b'ibinyabiziga.

Other billboards can have a different color provided that it is not dangerous to the sight of passengers and drivers of vehicles.

Les autres panneaux peuvent avoir une autre couleur pourvu qu'elle ne soit pas dangereuse à la vue des passagers ou des conducteurs de véhicules.

Ingingo ya 9: Intera igomba kuba hagati y'ibyapa ndangahantu

Ibyapa biranga ahantu bigomba kuba nibura biri ku ntera ya metero magana atatu (m 300) hagati y'icyapa n'ikindi. Ntibigomba kurenga bitatu (3) ku muhanda umwe iyo ubutumwa buriho ari bumwe.

Article 9: Distance between signboards

Signboards must be separated by a distance of at least three hundred meters (300 m). These signboards must not be more than three (3) on a road if they have the same message.

Article 9: Distance entre les panneaux d'indication

Les panneaux d'indication doivent être séparés par une distance de trois cent mètres (300 m) au moins. Ces panneaux ne doivent pas être plus de trois (3) sur une route s'ils portent le même message.

Ingingo ya 10: Ibipimo by'ibyapa byo ku nzu

Kwamamariza ku birahure by'inzu, by'amadirishya cyangwa by'inzugi ntibigomba kurenza ubuso bwa metero kare imwe (m^2 1).

Ingingo ya 11: Ibipimo by'ibyapa biri ku nkuta

Kwamamariza ku nkuta ntibigira ingero ntarengwa ahubwo biterwa n'uko urwo rukuta rwamamarizwaho rungana.

Ingingo ya 12: Aho ibyapa bishingwa

Icyapa cyamamaza gishingwa mu nkengeri z'umuhanda kikagarukira kuri metero ebyiri (m 2) uherye ku nzira y'abanyamaguru. Kigomba kuba kiri kuri metero eshatu (m 3) uturutse ku butaka cyangwa zirenze. Bigomba kuba bihana intera ya metero ijana na mirongo itanu (m 150) hagati y'icyapa n'ikindi.

Ibyapa bifashe ku nzu zo mu duce tw'ubucuruzi, ku buryo bigera hejuru yaho abantu banyura, bigomba kuba biri kuri metero eshatu (m 3) uturutse ku butaka, ntibigomba kurenza metero kare ebyiri (m^2 2). Bigomba kuba bifashe ku buryo bukomeye kandi bishobora gushyirwamo urumuri rw'amashyamba.

Mu mahuriro y'imihanda, nta cyapa kemereye gushingwa muri metero mirongo itatu (30 m) uherye aho imihanda ihurira ku mihanda itariho amatara ayobora ibinyabiziga, na metero mirongo itanu (50 m) ku mihanda iriho amatara ayobora ibinyabiziga.

Article 10: Measurements of posters on houses

The advertising posters on windows of houses, windows or doors must not exceed a surface of one square meter ($1m^2$).

Article 11: Measurements of posters on walls

Posters on walls have no limited measurements; they rather depend on the wall measurements.

Article 12: Place of establishment of billboards

An advertising billboard shall be located near the road in a distance of two meters (2 m) from the pedestrian pathway. It must be at a height of three meters (3 m) or more from the ground. There must also be a distance of one hundred and fifty meters (150 m) between two billboards.

The billboards hanging on houses in commercial areas over public pathways must be at a height of three meters (3 m) from the ground. They must not exceed two square meters ($2m^2$) from surface. They must be securely attached and could support electric lighting.

In the intersection of roads, no billboard can be fixed in thirty metres (30 m) from the intersection for the roads without traffic lights, and fifty metres (50 m) for roads with traffic lights.

Article 10: Mesures des affiches sur les maisons

Les affiches publicitaires sur les vitres des maisons, des fenêtres ou des portes ne doivent pas dépasser une surface d'un mètre carré ($1m^2$).

Article 11: Mesures des affiches sur les murs

Les affiches sur les murs n'ont pas de limites de mesures, elles dépendent plutôt des mesures du mur.

Article 12: Endroit d'implantation des panneaux

Un panneau publicitaire est implanté à proximité de la route à deux mètres (2 m) du passage pour piétons. Il doit être à une hauteur de trois mètres (3 m) ou plus à partir du sol. Il doit également y avoir une distance de cent-cinquante mètres (150 m) entre deux panneaux.

Les panneaux suspendus aux maisons des zones commerciales, au-dessus des passages publics, doivent être à une hauteur de trois mètres (3m) à partir du sol. Ils ne doivent pas dépasser deux mètres carrés ($2m^2$) de surface. Ils doivent être bien fixés et pouvant comporter l'éclairage électrique.

Dans l'intersection des routes, aucun panneau ne peut être implanté dans trente mètres (30 m) à partir de l'intersection pour les routes sans feux de signalisation, et cinquante mètres (50 m) pour les routes avec les feux de signalisation.

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

Nta cyapa cyemerewe gushingwa mu nzira y'abanyamaguru no mu ikorosi.	No billboard can be implanted on the pathway for pedestrians or in a road corner.	Aucun panneau ne peut être implanté sur la voie réservée aux piétons ou dans un tournant.
<u>Icyiciro cya 2 : Ibyapa bigendanwa</u>	<u>Section 2: Movable billboards</u>	<u>Section 2: Panneaux mobiles</u>
<u>Ingingo ya 13: Ubwoko bw'ibyapa bigendanwa</u>	<u>Article 13: Types of movable billboards</u>	<u>Article 13: Types de panneaux mobiles</u>
Ibyapa bigendanwa birimo ibice bitatu (3): 1° ibitambaro bimanikwa ; 2° amashusho yo ku mpapuro; 3° kwamamariza ku mpapuro.	Movable billboards have the three (3) following types (3): 1° banners; 2° posters; 3° advertising on paper.	Les panneaux mobiles sont de trois (3) types suivants: 1° les banderoles ; 2° les affiches ; 3° la publicité sur papiers.
Ibitambaro bishobora kumanikwa ahantu hose hakwiye ku buryo bitateza impanuka mu muhanda ndetse n'ahandi hose.	Banners can be put anywhere where it is appropriate, in order not to cause an accident on the road or elsewhere.	Les banderoles peuvent être affichées à n'importe quel endroit approprié, de façon à ne pas causer d'accident sur les routes ou ailleurs.
Bigomba kuba bikozwe neza kandi binagaragara ku buryo bikomeza guha isura nziza Umujyi.	Banners must be properly designed and displayed in order not to tarnish the good image of the city.	Les banderoles doivent être bien faites pour ne pas entacher la belle image de la Ville.
<u>Ingingo ya 14: Ahabujjwe kumanikwa amashusho</u>	<u>Article 14: Prohibited Places for posters</u>	<u>Article 14: Lieux interdits aux affiches</u>
Kwamamariza ku mashusho yo ku mpapuro, ntibyemewe kuyamanika ku nkuta z'inzu, ku nkuta zirinda imikingo, ku biti biteye hirya no hino mu Mujyi no ku nkingi z'amashanyarazi.	Advertisement on posters on papers is prohibited on the walls of houses, retaining walls, on the trees in the City as well as on electricity poles.	La publicité par affiche sur papier n'est pas admise sur les murs des maisons, les murs de soutènement, sur les arbres dans la Ville de Kigali ainsi que sur les poteaux électriques.
Kwamamariza ku mashusho byemewe kuyamanika aha hakurikira gusa: 1° ku tuzu abagenzi bategererezamo imodoka; 2° ku mamodoka.	Posters are only accepted in the following locations: 1° on bus shelters; 2° on vehicles.	La publicité par affiche n'est admise que dans les lieux suivants : 1° sur les abris bus ; 2° sur les véhicules.
<u>Ingingo ya 15: Kwamamariza ku modoka</u>	<u>Article 15: Advertising on vehicles</u>	<u>Article 15: Publicité sur les véhicules</u>
Kwamamariza ku modoka ni uburyo usanga imodoka	Advertising on vehicles is done in painting or	La publicité sur les véhicules consiste en une

yaratewe irangi cyangwa yarashushanyijweho bifite ubutumwa bitanga cyangwa byamamaza ikintu runaka.

posters on vehicles, conveying a message or making an advertisement.

peinture ou des affiches sur les véhicules, transmettant un message ou faisant une publicité quelconque.

Ingingo ya 16: Iyamamaza rikoresha amajwi n'amashusho

Iyamamaza rikoresha amajwi n'amashusho ryemerwa igihe bitabangamira ingingo ya 36 na 37 z'Itegeko Ngenga rigena uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda.

Article 16: Audiovisual advertising

The audiovisual advertising is allowed when it does not contradict Articles 36 and 37 of the Organic Law determining the modalities of protection, conservation and promotion of environment in Rwanda.

Article 16: Publicité par voie audiovisuelle

La publicité par voie audiovisuelle est admise lorsqu'elle ne va pas à l'encontre des articles 36 et 37 de la Loi Organique portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda.

UMUTWE WA III: UBURYO BWO KWISHYURA IYAMAMAZA MU MUJYI WA KIGALI

CHAPTER III: MODALITIES OF PAYMENT COSTS FOR ADVERTISING IN KIGALI CITY

CHAPITRE III: MODALITES DE PAIEMENT DES FRAIS DE PUBLICITE DANS LA VILLE DE KIGALI

Ingingo ya 17: Ibiciro byo kwamamaza ku byapa bishinze n'ibyometse, ibyapa bigendanwa n'ibyapa bya elektoroniki n'igihe byishyurirwa

Ibiciro byo kwamamaza ni ibigenwa n'Iteka rya Perezida n° 25/01 ryo kuwa 09/07/2012 rishyiraho urutonde kandi rigena ibipimo ntarengwa by'amahoro n'andi mafaranga yakirwa n'inzego z'ibanze.

Article 17: Advertising costs on implanted billboards, those attached to the walls, mobile and electronic panels, and time of payment

Advertising costs are those determined by the Presidential Order n° 25/01 of 09/07/2012 establishing the list of fees and other charges levied by decentralized entities and determining their thresholds.

Article 17: Frais de publicité sur les panneaux implantés, ceux attachés aux murs, panneaux mobiles et électroniques, et moment de paiement

Les frais de publicité sont ceux fixés par l'Arrêté Présidentiel n° 25/01 du 09/07/2012 établissant la liste des taxes parafiscales et autres redevances perçues par les entités décentralisées et déterminant leurs seuils.

Ingingo ya 18: Ibyapa bitishyuzwa

Ibyapa bitishyuzwa ni ibyapa biranga agace bishinzemo, ibyerekezo by'ahantu cyangwa by'imihanda, ibyapa biyobora ibinyabiziga n'ibyapa by'amazina y'imihanda, byose byashyizweho n'inzego za Leta zibifitiye ububasha.

Article 18: Non-paying billboards

Non-paying billboards are those indicating the area where they are implanted, the indication of direction signs, road signs and panels bearing the names of the streets that were all put in place by competent bodies.

Article 18: Panneaux non payants

Les panneaux non payants sont ceux portant indication de la zone où ils sont implantés, les pancartes d'indication de direction, les panneaux de signalisation routière ainsi que les panneaux portant les noms des rues qui ont été tous posés par les instances habilitées.

Ingingo ya 19: Ubutumwa bw'Umujyi wa Kigali

Buri kigo gifite icyapa mu Mujyi wa Kigali kigomba guha umwanya wo kunyuzaho ubutumwa bw'Umujyi wa Kigali bugenerwa abaturage, ku buryo bukurikira :

- 1° ku byapa bisanzwe Umujyi wa Kigali ugenerwa igihe kingana n'iminsi mirongo itatu (30) mu gihe cy'umwaka ;
- 2° ku byapa bya elektoroniki Umujyi wa Kigali ugenerwa iminota mirongo itatu buri muni.

Umujyi wa Kigali ni wo utegura ubwo butumwa, ukabimenyeshya nyir'icyapa iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko igihe cyo gushyiraho ubutumwa kigera.

Ingingo ya 20: Ubutumwa bujya ku cyapa cyamamaza

Mbere yo gushyiraho ubutumwa ku cyapa kimaze kubakwa cyangwa guhindura ubwari busanzwe buriho, nyir'icyapa abanza kugeza ku karere ubutumwa ashaka gushyira ku cyapa cye bukabanza kwemezwa n'Akarere icyapa gishinzwemo.

Ubutumwa bushyizwe ku cyapa butemejwe n'Akarere icyapa kibarizwamo bukurwaho nta nteguza.

Article 19: Messages of the City of Kigali

Each institution having a billboard in the City of Kigali must give the opportunity to the City of Kigali to pass its messages to the people, in the following manner:

- 1° for ordinary billboards, the City of Kigali is granted thirty (30) days per year,
- 2° thirty (30) minutes per day for electronic billboards.

The City of Kigali prepares the message and informs the owner of the Panel fifteen (15) days before such message is put on the Panel.

Article 20: Message to put on the billboard

Before putting a message on the billboard or to replace the existing message, the owner of the billboard shall submit the message to the District in which the billboard is implanted for prior approval.

A message that is put on a billboard without prior approval of the District shall be removed without notice.

Article 19: Messages de la Ville de Kigali

Chaque institution ayant un panneau dans la Ville de Kigali doit accorder un temps à la Ville pour faire passer ses messages destinés à la population de la façon suivante:

- 1° sur les panneaux ordinaires, il est accordé à la Ville de Kigali trente (30) jours par an ;
- 2° trente (30) minutes par jour pour les panneaux électroniques.

La Ville de Kigali prépare ce message et en informe le propriétaire du panneau quinze (15) jours avant de mettre ledit message sur le panneau.

Article 20: Message à mettre sur le panneau publicitaire

Avant de mettre son message sur le panneau ou de changer le message qui y était, le propriétaire du panneau soumet ce message pour approbation préalable au District dans lequel le panneau est implanté.

Un message qui a été mis sur un panneau sans approbation préalable du District est enlevé sans préavis.

UMUTWE WA IV: INGINGO ZIBUZA

CHAPTER IV: PROHIBITING PROVISIONS

CHAPITRE IV: DISPOSITIONS D'INTERDICTION

Ingingo ya 21: Uburenganzira bwo kwamamaza

Nta muntu wemerewe kwamamaza mu Muji wa Kigali atabifitiye uruhushya rwanditse rutangwa n'Akarere icyo cyapa gishinzemo.

Usaba uburenganzira bwo gushinga icyapa abikora mu nyandiko, agashyiraho ibishushanyo by'icyapa ashaka gushinga, ingano yacyo kandi akagaragaza ibikoresho bizaba bikigize.

Ushaka kwamamariza abandi akoresheje ibyapa bishinze n'ibyometse bivugwa mu ngingo ya 4 y'aya mabwiriza agomba kuba afite icyemezo cy'ubucuruzi.

Icyapa gifite ubuso burengeje metero kare icyenda (m² 9), mbere y'uko gishyirwaho ubutumwa, kigomba guhabwa uburenganzira n'Akarere gishinzemo kemeza ko gishinze ku buryo bukomeye, ndetse hakoreshejwe n'ibyuma byemejwe igihe nyiracyo yahabwaga uruhushya rwo kugishinga.

Ingingo ya 22: Ubwishingizi bw'icyapa

Icyapa cyose kirengeje metero kare icyenda (m² 9) kigomba kugira ubwishingizi bw'impanuka. Icyapa kitabufite kivanwaho, nyiracyo akishyura ikiguzi k'ibyakoreshejwe gikurwaho.

Article 21: Right to advertise

No one can advertise in Kigali City without having received the permission of the District in which the billboard is located.

Anyone requesting permission to implant an advertising billboard must write a letter accompanied by a structural design of the billboard he/she wishes to implant, the measures of the billboard and materials that he/she intends to use.

Those who wish to advertise for others on implanted billboards or signs referred to in Article 4 of these instructions must have a registry of commerce.

Before putting a message on a panel of more than nine square meters (9 m²), there must be approval from the District in which it is established certifying that the billboard is securely implanted and that it was fixed by using materials that were allowed at the time the authorization was granted to the owner of the billboard.

Article 22: Insurance of billboards

Any billboard of more than nine square meters (9 m²) must have insurance against accident. Any uninsured billboard shall be removed and the owner shall pay the expenses incurred for its removal.

Article 21: Droit de faire la publicité

Personne ne peut faire la publicité dans la Ville de Kigali sans en avoir reçu l'autorisation du District dans lequel le panneau publicitaire est implanté.

Celui qui demande l'autorisation d'implanter un panneau publicitaire doit écrire une lettre accompagnée d'un croquis du panneau qu'il désire implanter, les mesures du panneau et les matériaux qu'il compte utiliser.

Celui qui veut faire la publicité pour les autres sur des panneaux implantés ou affiches mentionnés à l'article 3 des présentes instructions doit être détenteur d'un registre de commerce.

Avant de mettre un message sur un panneau de plus de neuf mètres carrés (9m²), il doit y avoir l'autorisation du District dans lequel il est implanté attestant que le panneau est solidement fixé et qu'il a été fixé à l'aide de matériaux qui étaient admis au moment où l'autorisation d'implantation a été accordée au propriétaire du panneau.

Article 22: Assurance des panneaux publicitaires

Tout panneau de plus de neuf mètres carrés (9m²) doit avoir une assurance contre accident. Tout panneau non assuré est enlevé, et le propriétaire supporte les frais utilisés pour l'enlèvement.

Ingingo ya 23: Isuku y'icyapa

Nyir'icyapa ni we ushinzwe isuku yacyo, agomba guhora agezura ko ubutumwa buriho butakuweho n'imvura cyangwa umuyaga, n'ibindi.

Igihe icyapa gikuweho ubutumwa hashyirwaho indi "flexi" iriho ubusa. Buri cyapa kigomba kuba kiriho izina rya nyiracyo, nimero ze za telefoni.

UMUTWE WA V: IBIHANO BYO MU RWEGO RW'UBUTEGETSI

Ingingo ya 24: Gushyiraho icyapa nta ruhushya

Bitabangamiye ibihano biteganywa n'Iteka rya Perezida n° 25/01 ryo ku wa 09/07/2012 rishyiraho urutonde kandi rigena ibipimo ntarengwa by'amahoro n'andi mafaranga yakirwa n'inzego z'ibanze, umuntu wese uzamanika icyapa cyamamaza atabifitiye uruhushya rwanditse, icyapa cye gikurwaho, agacibwa amande yo mu rwego rw'ubutegetsi y'amafaranga ibihumbi icumi (10,000Frw), kandi anasubiranye ibyo yangije.

Ingingo ya 25: Kwanga kuvanaho icyapa

Buri cyapa gishobora kuvanwaho cyangwa kwimurwa igihe cyose umuhanda ugiye kwagurwa cyangwa se bigaragaye ko kibangamiye ibikorwa remezo rusange kandi kikimurwa na nyiracyo nyuma yo kwerekwa aho agishyira haboneye.

Article 23: Maintenance of a billboard

The owner of a billboard shall be responsible for its maintenance. The owner must ensure that the flexi on the billboard is not erased by rain, wind or anything else.

When a flexi has been removed, it is replaced by another flexi. Each billboard shall mention the name of its owner and his/her phone number.

CHAPTER V: ADMINISTRATIVE PENALTIES

Article 24: Installation of a billboard without permission

Without prejudice to penalties provided for by Presidential Order n° 25/01 of 09/07/2012 establishing the list of fees and other charges levied by decentralized entities and determining their thresholds, any advertising billboard installed without written permission shall be removed, and its owner shall pay an administrative fine of ten thousand francs (Rwf 10,000). The owner shall also repair the damage.

Article 25: Refusal to remove a billboard

Any advertising billboard may be removed or relocated whenever there is extension of the road, or when it appears that the billboard is a nuisance to public infrastructure. The billboard is relocated by its owner after being shown the appropriate place where he/she should place it.

Article 23: Entretien d'un panneau publicitaire

L'entretien du panneau publicitaire incombe à son propriétaire. Il doit s'assurer que le flexi sur le panneau n'a pas été effacé par la pluie, le vent ou autre.

Lorsqu'un flexi sur le panneau a été effacé, il est remplacé par un autre flexi. Chaque panneau doit mentionner le nom de son propriétaire ainsi que son numéro de téléphone.

CHAPITRE V: SANCTIONS ADMINISTRATIVES

Article 24: Installation d'un panneau sans autorisation

Sans préjudice des sanctions prévues par l'Arrêté Présidentiel n° 25/01 du 09/07/2012 établissant la liste des taxes parafiscales et autres redevances perçues par les entités décentralisées et déterminant leurs seuils, tout panneau publicitaire installé sans autorisation écrite est enlevé, et son propriétaire paie une amende administrative de dix mille francs (10.000 Frw) ; il répare aussi le dommage causé.

Article 25: Refus d'enlever un panneau

Tout panneau publicitaire peut être enlevé ou déplacé chaque fois qu'il y a extension de la route, ou s'il apparaît que ce panneau nuit aux infrastructures publiques. Le panneau est déplacé par son propriétaire à qui il est indiqué où il doit le placer.

Iyo nyir'icyapa yanze kukivanaho, bikorwa n'Ubuyobozi bw'Akarere akishyuzwa amafaranga yakoreshejwe gikurwaho hiyongereyeho amande yo mu rwego rw'ubutegetsi y'ibihumbi icumi (10,000Frw).

Ingingo ya 26: Ubujurire

Iyo uwafatiwe ibyemezo atanyuzwe asaba ibisobanuro cyangwa akajurira mu rwandiko yandikira umuyobozi w'urwego rwamuhaye uburenganzira, na we akamusubiza bitarenze iminsi itatu (3) kuva igihe yakiriye urwandiko rwe. Iyo atanyuzwe yitabaza inkiko zibifitiye ububasha.

UMUTWE WA VI: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA

Ingingo ya 27: Kubahiriza ibiteganywa n'aya mabwiriza

Ibyapa byose bitubahirije ibivugwa muri aya mabwiriza bigomba kuba byavanyweho cyangwa se byimuwe mu gihe kitarenze amezi atandatu uherye tariki ya 01 Ugushyamba 2012.

Ingingo ya 28: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Ingingo z'amabwiriza zibanziriza izi kandi zinyuranye na zo zivanyweho.

Ingingo ya 29: Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku muni

When the owner of a billboard refuses to remove it, it shall be done by the District at the expenses of the owner who must also pay an administrative fine of ten thousand francs (Rwf 10,000).

Article 26: Appeal

When the person sanctioned is not satisfied, he/she may ask for an explanation or make an appeal by a letter addressed to the authority which gave the authorization. The latter shall respond within a period of three (3) days from the receipt of the letter of request.

CHAPTER VI: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 27: Compliance with these Instructions

All billboards that do not comply with these Instructions must be removed or relocated within a period of six (6) months from the 1st November 2012.

Article 28: Repealing provision

All prior provisions contrary to these instructions are hereby repealed.

Article 29: Commencement

These instructions shall come into force on the date

Lorsque le propriétaire d'un panneau publicitaire refuse de l'enlever, ce travail est fait par le District aux frais du propriétaire qui doit également payer une amende administrative de dix mille francs (10.000 Frw).

Article 26: Recours

Lorsque la personne sanctionnée n'est pas satisfaite, elle peut demander des explications ou faire recours par une lettre adressée à l'autorité qui lui a donnée l'autorisation. Cette dernière répond dans un délai de trois (3) jours à compter de la réception de la lettre de demande.

CHAPITRE VI: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 27: Conformité aux présentes Instructions

Tous les panneaux qui ne respectent pas le prescrit des présentes Instructions doivent être enlevés ou déplacés dans un délai de six (6) mois à partir du 1^{er} Novembre 2012.

Article 28: Disposition abrogatoires

Toutes les dispositions antérieures contraires aux présentes instructions sont abrogées.

Article 29: Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent en vigueur le

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 28/10/2012

(sé)

Dr. SEBASHONGORE Dieudonné

Umuyobozi w'Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali

of their publication in the Official Gazete of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 28/10/2012

(sé)

Dr. SEBASHONGORE Dieudonné

Chairperson of the Kigali City Council

jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Fait à Kigali, le 28/10/2012

(sé)

Dr. SEBASHONGORE Dieudonné

Président du Conseil de la Ville de Kigali

ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/08.11 RYO KUWA 12/02/2013 RITANGA UBURENGAZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N°001/08.11 OF 12/02/2013 AUTHORIZING ALTERATION OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 001/08.11 DU 12/02/2013 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindur amazina

Article One: Authorisation to alter names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2 : Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3 : Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/08.11 RYO KUWA 12/02/2013 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 001/08.11 OF 12/02/2013 AUTHOURISING ALTERATION OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 001/08.11 DU 12/02/2013 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Article 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbonezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n°019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 067/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Considérant l'Arrêté Ministériel n°019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n°097/05 du 25/03/1988 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms et prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana **MUGABO Alex** utuye mu Kagali ka Rukili II, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 12/09/2012 ;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo amazina

Bwana **MUGABO Alex** utuye mu Kagali ka Rukili II, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **MUGABO Alex**, agasimbuzwa aya **MUGABO David** mu irangamimerere ye.

Ingingo ya 2 : Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana **MUGABO Alex** ahawe igihe cy'amezi atatu uherye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda kugira ngo ahindure amazina ya **MUGABO Alex** asimbuzwe aya **MUGABO David** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

On request lodged by Mr. **MUGABO Alex** domiciled in Rukili II Cell, Remera Sector, Gasabo District, Kigali City, on 12/09/2012 ;

HEREBY ORDERS :

Article One : Authorisation to alter names

Mr. **MUGABO Alex** domiciled in Rukili II Cell, Remera Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorized to alter the names **MUGABO Alex** to **MUGABO David** in his identification.

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mr. **MUGABO Alex** is hereby given three months commencing from the date of the publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda to alter the name **MUGABO Alex** to **MUGABO David** in the Civil Registry of births.

Sur requête de Monsieur **MUGABO Alex** domicilié dans la Cellule Rukili II, Secteur de Remera, District de Gasabo, Ville de Kigali, reçue le 12/09/2012 ;

ARRETE :

Article premier : Autorisation de changement de noms

Monsieur **MUGABO Alex** domicilié dans la cellule Rukili II, Secteur de Remera, District de Gasabo, Ville de Kigali, est autorisé de changer les noms de **MUGABO Alex** et les remplacer par ceux de **MUGABO David** dans son identification.

Article 2: Délai de changement de l'état civil

Monsieur **MUGABO Alex** dispose du délai de trois mois à dater de la publication du présent Arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda, pour changer les noms de **MUGABO Alex** et les remplacer par ceux de **MUGABO David** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Official Gazette n° 11 of 18/03/2013

Ingingo ya 3 : Igihe Iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 12/02/2013

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda

Kigali, on 12/02/2013

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/Attorney General

Article 3 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 12/02/2013

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ICYEMEZO N°RCA /818/2012 CYO KUWA 03/12/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE URUGERO RW'ABAHINZI BUGESERA» (KOUABU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOUABU** », ifite icyicaro i Nyamata, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOUABU** » ifite icyicaro i Nyamata, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOUABU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga (inyanya, intoryi na otamerune). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOUABU** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/12/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /053/2013 CYO KUWA 30/01/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « RANDURUBUNEBWE »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **RANDURUBUNEBWE** », ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **RANDURUBUNEBWE** », ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **RANDURUBUNEBWE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **RANDURUBUNEBWE** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/01/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /054/2013 CYO KUWA 30/01/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ZINDUKIRUMURIMO »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ZINDUKIRUMURIMO** », ifite icyicaro i Nyabishambi, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ZINDUKIRUMURIMO** », ifite icyicaro i Nyabishambi, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ZINDUKIRUMURIMO** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ZINDUKIRUMURIMO** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/01/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /055/2013 CYO KUWA 30/01/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TURWANYUBUNEBWE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TURWANYUBUNEBWE** », ifite icyicaro i Yaramba, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TURWANYUBUNEBWE** », ifite icyicaro i Yaramba, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TURWANYUBUNEBWE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ubworozi bw'ihene. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TURWANYUBUNEBWE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/01/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /0728/2009 CYO KUWA 23/04/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « JYIMBERE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **JYIMBERE** », ifite icyicaro i Kitazigurwa, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12 Mutarama 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **JYIMBERE** », ifite icyicaro i Kitazigurwa, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**JYIMBERE**» igamije guteza imbere ubworozi bw'amatungo magufi (ihene n'intama). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/04/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/445/2012 CYO KUWA 03/07/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « SANGANYA-SHANGASHA » (KO.SA.SHA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KO.SA.SHA** », ifite icyicaro i Shangasha, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KO.SA.SHA** », ifite icyicaro i Shangasha, Umurenge wa Shangash, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KO.SA.SHA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KO.SA.SHA** » itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/07/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /275/2012 CYO KUWA 30/04/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES ELEVEURS POUR LA PROMOTION DE L'ELEVAGE DES
VACHES AMELIOREES » (COEPEVA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COEPEVA** », ifite icyicaro i Nyanamo, Umurenge wa Rugendabali, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COEPEVA** », ifite icyicaro i Nyanamo, Umurenge wa Rugendabali, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COEPEVA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COEPEVA** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/04/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /646/2012 CYO KUWA 10/09/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE DUFATANYE KURENGERA UBUZIMA KABARORE» (KODKUKA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODKUKA** », ifite icyicaro i Nyarubuye, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KODKUKA** », ifite icyicaro i Nyarubuye, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODKUKA** » igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KODKUKA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/09/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /645/2012 CYO KUWA 10/09/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DE DEVELOPPEMENT DES ANIMATEURS DE SANTE DE
RUGARAMA» (CODASARU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CODASARU** », ifite icyicaro mu Kagari ka Gihuta, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CODASARU** », ifite icyicaro mu Kagari ka Gihuta, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**CODASARU**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **CODASARU** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/09/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /804/2012 CYO KUWA 30/11/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « DUHARANIRE UBUZIMA BWIZA KIVU» (KODUBUKI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODUBUKI** », ifite icyicaro i Rugerero, Umurenge wa Kivu, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODUBUKI** », ifite icyicaro i Rugerero, Umurenge wa Kivu, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODUBUKI** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KODUBUKI** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/11/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /026/2013 CYO KUWA 25/01/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DE BEAUTE AU RWANDA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPERATIVE DE BEAUTE AU RWANDA** », ifite icyicaro i Kabasengerezi, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOPERATIVE DE BEAUTE AU RWANDA** », ifite icyicaro i Kabasengerezi, Umurenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOPERATIVE DE BEAUTE AU RWANDA** », igamije gutanga serivisi zijyanya no gutunganya imisatsi (salon de coiffure). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COOPERATIVE DE BEAUTE AU RWANDA** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/01/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /813/2012 CYO KUWA 03/12/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE POUR LA VALORISATION DES PRODUITS AGRICOLES DE
NYAMATA» (COVAPANYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COVAPANYA** », ifite icyicaro i Nyamata, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COVAPANYA** » ifite icyicaro i Nyamata, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COVAPANYA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (amasaka, ibishyimbo, ibigori n'imyumbati). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n° RCA/143/2010 cyo kuwa 25 Mutarama 2010 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**COVAPANYA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/12/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /239/2011 CYO KUWA 31/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TUBAKUNDE MAREBA » (KOTUMA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTUMA** », ifite icyicaro i Mareba, Umurenge wa Mareba, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Ukuboza 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTUMA** », ifite icyicaro i Mareba, Umurenge wa Mareba, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTUMA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'inanasi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/03/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /720/2012 CYO KUWA 15/10/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «KOMEZA IMBERE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOMEZA IMBERE**», ifite icyicaro i Nyabimata, Umurenge wa Nyabimata, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOMEZA IMBERE**» ifite icyicaro i Nyabimata, Umurenge wa Nyabimata, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOMEZA IMBERE** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amasaka n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOMEZA IMBERE** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 15/10/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /987/2011 CYO KUWA 05/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TERIMBERE TAXI MOTO NYARUGURU» (KOTETAMONYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTETAMONYA** », ifite icyicaro i Mubuga, Umurenge wa Kibeho, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 24 Ugushyirahamwe 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTETAMONYA** », ifite icyicaro i Mubuga, Umurenge wa Kibeho, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTETAMONYA**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu ku mapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTETAMONYA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 05/12/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /021/2013 CYO KUWA 25/01/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« INGENZI TOWN TYRE» (I.T.T)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INGENZI TOWN TYRE** », ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **INGENZI TOWN TYRE** », ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INGENZI TOWN TYRE** » igamije gusana imipira y'ibinyabiziga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **INGENZI TOWN TYRE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/01/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /079/2011 CYO KUWA 07/02/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « INTOFANYI »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « INTOFANYI », ifite icyicaro i Nyagahinga, Umurenge wa Cyanika, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 15 Ukuboza 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « INTOFANYI », ifite icyicaro i Nyagahinga, Umurenge wa Cyanika, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «INTOFANYI » igamije guteza imbere ubutubuzi bw’imbuto y’ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 07/02/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /870/2012 CYO KUWA 24/12/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE JYAMBERE MUHINZI MWOROZI» (KOJYAMUMWO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOJYAMUMWO** », ifite icyicaro i Rurenge, Umurenge wa Murama, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOJYAMUMWO** », ifite icyicaro i Rurenge, Umurenge wa Murama, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOJYAMUMWO**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyongeramusaruro (ubuhinzi n'ubworozi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOJYAMUMWO** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/12/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1688/2010 CYO KUWA 31/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «IMBARUTSO SACCO RUSIGA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**IMBARUTSO SACCO RUSIGA**» ifite icyicaro i Gako, Umurenge wa Rusiga, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 15 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

« **IMBARUTSO SACCO RUSIGA** » ifite icyicaro i Gako, Umurenge wa Rusiga, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

«**IMBARUTSO SACCO RUSIGA**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 31/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /783/2012 CYO KUWA 19/11/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIGORI BA KANYONYOMBA B
TUZAMURICYARO MUHURA» (KOPABIKATUMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPABIKATUMU** », ifite icyicaro i Mamfu, Umurenge wa Muhura, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPABIKATUMU** », ifite icyicaro i Mamfu, Umurenge wa Muhura, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPABIKATUMU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPABIKATUMU**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/11/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /909/2012 CYO KUWA 31/12/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE ABANYABUKORIKORI TWITEZIMBERE MUGANZA»
(KOATWIMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOATWIMU** », ifite icyicaro i Remera, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOATWIMU** », ifite icyicaro i Remera, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOATWIMU** » igamije guteza imbere ubukorikori bw'ububoshiye bw'uduseke n'imitako. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOATWIMU** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 31/12/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1618/2010 CYO KUWA 23/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA «IMBONERA SACCO MUDENDE »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **IMBONERA SACCO MUDENDE** » ifite icyicaro i Kanyundo, Umurenge wa Mudende, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 15 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

« **IMBONERA SACCO MUDENDE** » ifite icyicaro i Kanyundo, Umurenge wa Mudende, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

«**IMBONERA SACCO MUDENDE**» igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /771/2012 CYO KUWA 12/11/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ICYITEGEREREZO MURUNDI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ICYITEGEREREZO MURUNDI** », ifite icyicaro i Karambi, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ICYITEGEREREZO MURUNDI** », ifite icyicaro i Karambi, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ICYITEGEREREZO MURUNDI** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ICYITEGEREREZO MURUNDI** », itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/11/2012

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /063/2013 CYO KUWA 11/02/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ITUZE KAGARAMA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ITUZE KAGARAMA** », ifite icyicaro i Kanserege, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ITUZE KAGARAMA** », ifite icyicaro i Kanserege, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ITUZE KAGARAMA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibiribwa (alimentation). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ITUZE KAGARAMA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/02/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1176/2009 CYO KUWA 22/09/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « GIRUBUKI KIRUHURA»(KOGIBUKI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **GIRUBUKI KIRUHURA**», ifite icyicaro i Kiruhura, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo kuwa 03 Kamena 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**GIRUBUKI KIRUHURA**» ifite icyicaro i Kiruhura, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**GIRUBUKI KIRUHURA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/09/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /031/2013 CYO KUWA 25/01/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « COOPERATIVE DES ARTISTES DE RUSORORO DANS LE DEVELOPPEMENT» (COPADE)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COPADE** », ifite icyicaro i Kabuga, Umurenge wa Rusororo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COPADE** », ifite icyicaro i Kabuga, Umurenge wa Rusororo, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COPADE** » igamije guteza imbere ubugeni n'umuco nyarwanda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COPADE** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/01/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /036/2013 CYO KUWA 25/01/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE AMAHORO NYABIKIRI» (KOAMA-NYABIKIRI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAMA-NYABIKIRI** », ifite icyicaro i Nyabikiri, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAMA-NYABIKIRI** », ifite icyicaro i Nyabikiri, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAMA-NYABIKIRI** », igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAMA-NYABIKIRI** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/01/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /002/2013 CYO KUWA 25/01/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TEZIMBERE KAWA KIGEMBE» (KOTEKAKI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTEKAKI** », ifite icyicaro i Rubona, Umurenge wa Kigembe, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTEKAKI** », ifite icyicaro i Rubona, Umurenge wa Kigembe, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTEKAKI** », igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTEKAKI** », itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/01/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /007/2013 CYO KUWA 25/01/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « NIMUBERWE KIGEMBE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **NIMUBERWE KIGEMBE** », ifite icyicaro i Agahabwa, Umurenge wa Kigembe, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **NIMUBERWE KIGEMBE** », ifite icyicaro i Agahabwa, Umurenge wa Kigembe, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **NIMUBERWE KIGEMBE** », igamije guteza imbere ubudozi bw'imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **NIMUBERWE KIGEMBE** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 25/01/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

